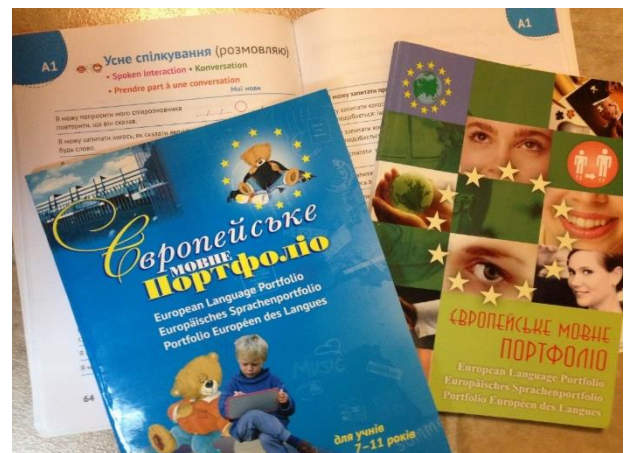
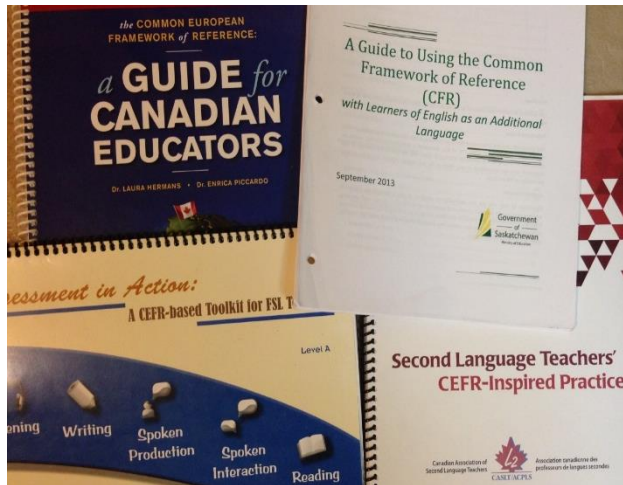


Оцінювання Мовного Поступу

Ukrainian Language Assessment Project



Приклади письмових умінь на різних рівнях CEFR: Початкові класи (1-8)

Elementary Grades (1-8)

CEFR-Based Student Writing Samples

May 2018

Draft Document - May 2018

Proprietary Notice

Permission to copy and use this publication in whole or in part is granted for non-profit educational purposes to Ukrainian language educators, administrators, and teaching specialists in Canada. Proper acknowledgement must appear on all print or non-print reproductions.

No part of this document may be reproduced in any form or by any means for other purposes without prior written permission of Nadia Prokopchuk, Project Developer. Contact nadia.prokopchuk@usask.ca .

Acknowledgements

Ukrainian Language Assessment Project Developer: Nadia Prokopchuk, EAL Program Specialist, College of Education, University of Saskatchewan; PCUH Affiliate, STM College

Ukrainian Language Support: Dr. Olena Huzar, Ukrainian Language Department Head, Ternopil National Pedagogical University; PCUH Spring Session in Ukraine Affiliate, STM College.

A huge and heartfelt *Дякую! Браво!* goes to all Ukrainian language educators and administrators at *Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School* in Saskatoon for their contributions to this project. I am very grateful to the staff for their willingness to continue our decade-long dialogue on use of the CFR to support Ukrainian language learning.

Cover Photos

The photographed materials are from the personal collection of Nadia Prokopchuk. These materials support use of the CFR/CEFR in Canada and Ukraine.

Forward

This document contains writing samples gathered in one Ukrainian language school in March of 2018 as a mid-year snapshot of language progress. This initiative is part of the *Ukrainian Language Assessment Project*. The aim of the project is to provide a source of professional learning for Ukrainian language educators about the Common (European) Framework of Reference, or CEFR*. This scale is recognized as a valid and reliable international reference tool for monitoring and assessing language abilities in any language.

A brief profile of student gender, age, and language background is provided, but student names have been withheld. Parental permission for use of these student samples was obtained by the school.

To elicit the writing samples, teachers created a writing prompt within their instructional context. A brief description of the prompt used for each grade level has been provided. Working in teams, Ukrainian language educators analyzed each writing sample and assigned a CEFR level to each sample. Only a few samples of writing were selected for this document. Through this process, teachers grew in their understanding of the CEFR scale and descriptors for the *writing strand* (there are strands of descriptors for listening, speaking, and reading). This process can be replicated with language classrooms in other settings across Canada.

In the education profession, assessment and instruction go hand in hand. Assessment informs program delivery, instructional practices, and resource selection. By using a language reference scale, teachers can be assured that their approach to language assessment is objective, validated by international language specialists, and based on widely-recognized standards of progress.

**Saskatchewan and other parts of Canada use the acronym CFR (Common Framework of Reference) for alignment to the Canadian context.*

About this Document

➤ Descriptors

The descriptors that appear in this document are a combination of Ukrainian and English descriptors currently found in several documents (see Appendix B). Most documents appear in the cover photos.

Note: The bilingual descriptors are a work in progress. They require some editing due to different wording use in various sources.

➤ Terms: Emerging, Bridging

Emerging Skills –The student is developing skills ***within the current level***. The student has moved from the previous level and is a novice in the current level.

Bridging Skills – The student is bridging ***from one level into another***. The student demonstrates a few skills in the next level, but most skills are still in the current level.

➤ Three Grade-Based Sections

Writing samples and descriptors are organized in three groups, based on grade levels of students.

- Writing Descriptors and Samples Gr. 1 - PreA1.1
- Writing Descriptors and Samples Gr. 1-5
- Writing Descriptors and Samples Gr. 6-8

Writing Descriptors and Samples Gr. 1 – PreA1.1

✓	PreA1.1 Writing
	I can experiment with drawing shapes, symbols or items that have been named in my heritage language.
	I can copy, print or write symbols in my heritage language.
	I can form some of the letters in my heritage language.

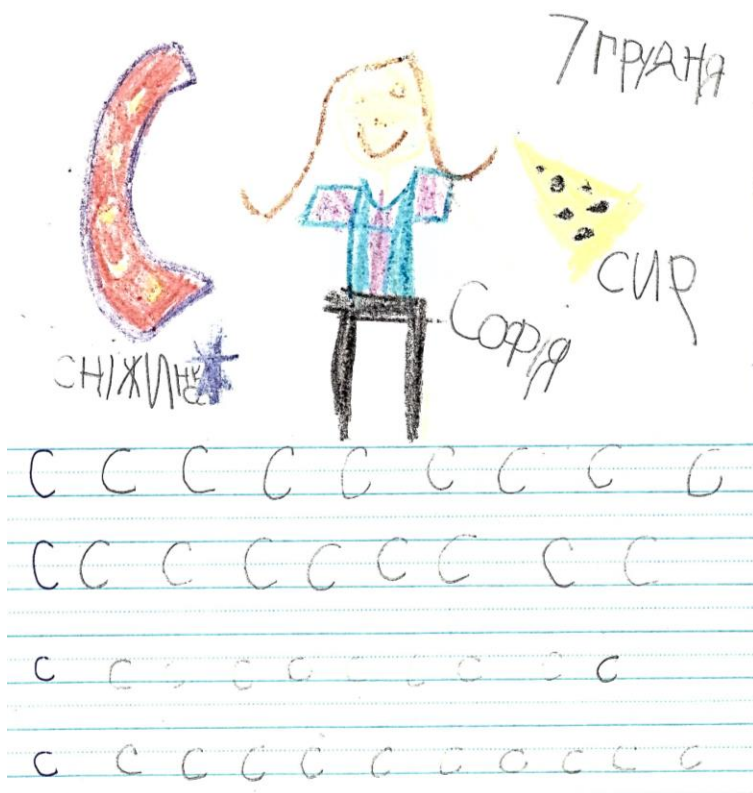
Grade 1 Writing Prompt: Students were asked to copy letters and words from the board while learning the alphabet.

Клас 1 – Рекомендація: Студентам пропонується переписувати літери та слова з дошки у процесі вивчення алфавіту.

Grade 1: Pre A1.1

Profile: Female, 6 years of age, born in Canada	Профіль: дівчина, вік 6 років, народжена в Канаді
This student can: • Copy from the board (with some errors); • Practice printing; • Label familiar objects; • Copy names of friends.	Ця студентка може: -Переписувати з дошки (з деякими помилками). -Тренуватися писати друкованими літерами. -Називати повсякденні (звичні) предмети. -Переписувати імена друзів.

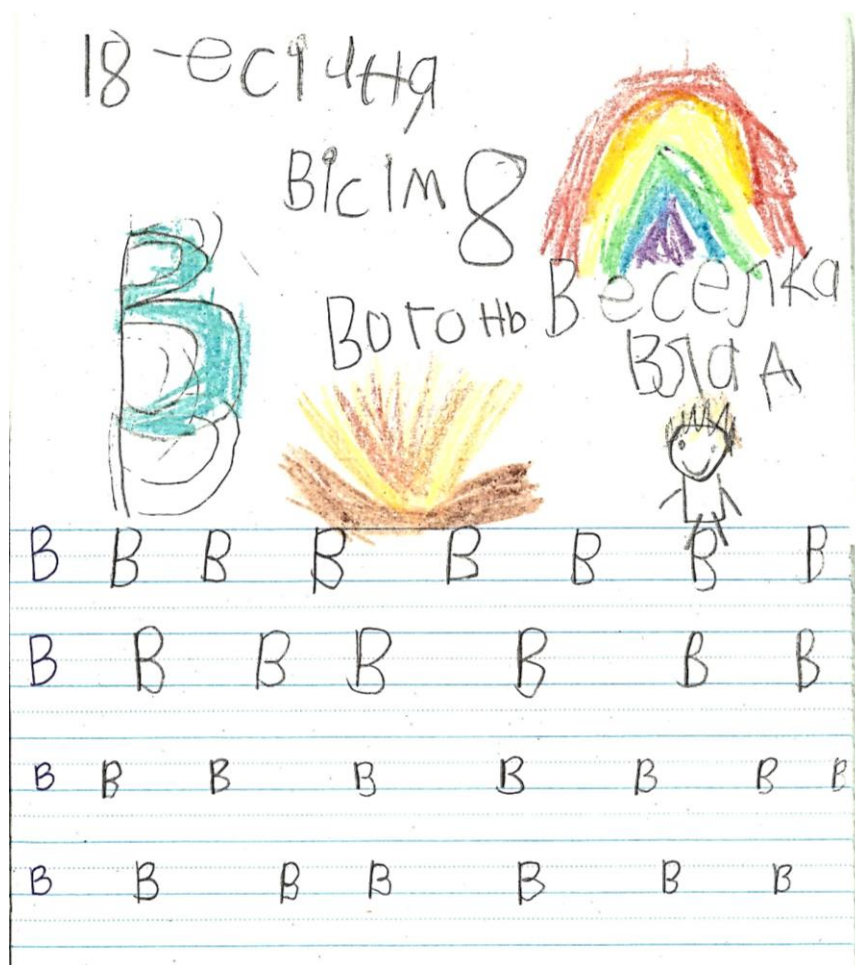
Student Writing Sample (1)



Grade 1: Pre A1.1

Profile: Female, 7 years of age, born in Ukraine	Профіль: дівчинка, вік 7 років, народжена в Україні
This student can: • Copy from the board (with some errors); • Practice printing; • Label familiar objects; • Copy names of close friends.	Ця студентка може: -Переписувати з дошки (з деякими помилками). -Тренуватися писати друкованими літерами. -Називати повсякденні (звичні) предмети. -Переписувати імена близьких друзів.

Student Writing Sample (2)



Writing Descriptors and Samples: Gr. 1-5

✓	A1.1 Writing Descriptors Gr. 1-5
	I can copy or print/write my own name.
	I can print/write simple words and sentences with assistance.
	I can copy or print/write labels on familiar objects in a picture or diagram (e.g., boy, girl, chair, house).

✓	A1.1 Writing	A1.1 Письмо	✓
	I can label objects.	Я можу написати назву предмета.	
	I can write the names of my close friends.	Я можу написати імена своїх близьких друзів.	
	I can write a short dialogue.	Я можу написати короткий діалог.	
	I can write my name, age, and where I live.	Я можу написати своє ім'я, вік і адресу.	
	I can write a short message.	Я можу написати коротке повідомлення.	
	I can write a postcard.	Я можу написати листівку.	

✓		A1.1 Письмо	✓
		Я можу писати слова. - Я можу заповнити слова з пропущеними буквами. - Я можу скопіювати слова зі зразка (книги, таблиці, сайта...). - Я можу написати відомі мені слова під диктовку вчителя. - Я можу скласти фразу з розкиданих слів. - Я можу підписати назву картини або фотографії.	
		Я можу переписувати фрази. - Я можу скопіювати короткі фрази з наданого зразка. - Я можу переписати фразу, написану на дошці вчителем, у зошит.	
		Я можу написати коротке повідомлення відповідно до шаблону. - Я можу писати короткі фрази, щоб дати назву картині або фотографії. - Я можу писати короткі фрази на поштових листівках: сказати, де я є і як у мене справи і відписати. - Я можу писати на поштових листівках короткі фрази запрошень або побажань (з Днем народження, з Новим Роком...). - Я можу писати короткі фрази з подякою. - Я можу писати SMS з виразами, які добре знаю усно.	
		Я можу попросити або передати у письмовій формі просту особисту інформацію.	

		• Я можу заповнити бланк / анкету, написавши своє ім'я, національність, вік, дату і місце народження. • Я можу передати в письмовому вигляді просту особисту інформацію про моїх батьків і сестер, друзів та улюблених тварин. • Я можу попросити когось у письмовій формі надати просту інформацію про себе. • У листі я можу зазначити дату, привітатися і попрощатися типовими ввічливими фразами.	
--	--	--	--

Grade 1 Writing Prompt: Students were asked to copy simple words and sentences from the board.

Клас 1 – Рекомендація: Студентам пропонується переписувати прості слова та речення з дошки.

Grade 1: A1.1

Profile: Female, 6 years of age, born in Canada	Профіль: дівчина, 6 років, народжена в Канаді
This student can: • Print simple words and sentences from the board (some errors); • Form letters appropriately (some errors); • Use left to right printing patterns; • Copy punctuation within writing; • Distinguish between capital and lower case letters.	Ця студентка може: -Переписувати прості слова та речення з дошки (з деякими помилками). -Відтворювати відповідно літери (з деякими помилками). -Використовувати шаблон написання зліва направо. -Копіювати знаки пунктуації під час письма. -Розрізняти великі та малі літери.

Student Writing Sample (3)

четвер, 14 грудня
2017

Шановний перший
клас

Сьогодні ми будемо
вчити нову букву. Вона
є першою буквою в
цих словах: літак,
Лука, і лимон.

Чи ви знаєте, яка це
буква? Старайтеся!

З повагою
пані Катя

Grade 1: A1.1

Profile: Male, 7 years of age, born in Canada	Профіль: хлопець, вік 7 років, народжений у Канаді
The student can: • Print simple words and sentences from the board (some errors); • Form letters appropriately (some errors); • Use left to right printing patterns; • Copy punctuation within writing; • Distinguish between capital and lower case letters.	Цей студент може: -Писати прості слова та речення з дошки (з деякими помилками). -Відтворювати відповідно літери (з деякими помилками). -Використовувати шаблон написання зліва направо; -Копіювати знаки пунктуації під час письма. -Розрізняти великі та малі літери.

Student Writing Sample (4)

четвер, 8 березня, 2018

Шановний перший курс,

Сьогодні ми вчимося про Українську

преда. Його звати Тарас Шевченко.

Він славний герой України.

Він любив писати і мовити.

Старайся!

З повагою

Ганні Катя

Grade 2 Writing Prompt: Students were asked to write about *winter* using familiar learned sentence patterns.

Клас 2 – Рекомендація: Студентам пропонується написати про *зиму*, використовуючи моделі простих речень вивчених раніше.

Grade 2: A1.1

Profile: Female, 7 years of age, speaks English at home	Профіль: дівчина, вік 7 років, вдома розмовляє англійською
This student can: - Write about a familiar topic using everyday words (with errors). - Form letters accurately. - Use simple sentence patterns (with errors). - Attempt to spell new words using the sound/symbol system in Ukrainian. - Use capitals and punctuation in sentences. - Write a negative sentence using the word 'не'.	Ця студентка може: -Писати твір на просту тему, використовуючи повсякденні слова (з помилками). -Точно писати літери. -Використовувати прості шаблони речень (з помилками). -Вимовляти нові слова, вживаючи українські звуки та символи. -Використовувати великі літери та пунктуацію в реченнях. -Писати заперечні речення, використовуючи частку 'не'.

Student Writing Sample (5)

Зима є гарна пора року. Надворі дуже холодно. У зимі сонце не гріє. Я одягаю шапку, чоботи, навушники і рукавиці у зимі. Я люблю ковзатися на ковзанах. Я люблю санях.

Вік 7 років

класа-2

число 16 лютого

я говорю англійською мовою вдома

Grade 4-5 Writing Prompt: Students followed a prompt for the Ukrainian writing task that modelled an English writing task used in this class. Students began by using a graphic organizer to identify key vocabulary for their writing. Then students formulated a paragraph on the topic comprised of a topic sentence, at least 3 supporting sentences, and a closing sentence. Students selected their topic from several topics suggested by the class.

Клас 4-5 – Рекомендація: Студенти сліdkують за підказками для українських письмових завдань, змодельованих подібно до англійських письмових завдань, які використовуються в класі. Студенти починають з використання графічної схеми, щоб ідентифікувати ключові терміни для написання. Потім студенти формують абзац на тему, що складається з основного речення, як мінімум трьох додаткових речень та завершального речення. Студенти вибирають тему з кількох тем, які були запропоновані у класі.

Grade 4-5: A1.1

Profile: Male, 10 years of age, born in Ukraine (2.5 yrs. in Canada), home language is Ukrainian/Russian. *Student receives support for literacy development.	Профіль: хлопчик, вік 10 років, народжений в Україні (2.5 років у Канаді), розмовна мова сім'ї - українська/російська. *Студент отримує підтримку в розвитку грамотності.
This student can: • Use a graphic organizer to identify key words. • Transfer key words to writing (some errors). • Use simple sentence patterns (run-on sentences and spacing issues emerge). • Spell new words using the sound/symbol system in Ukrainian (with errors). • Use capitals and punctuation in sentences with some accuracy.	Цей студент може: -Використовувати графічну схему, щоб визначати ключові слова. -Переносити ключові слова на письмо (з деякими помилками). -Використовувати прості шаблони речень (виникають питання щодо проміжних речень та інтервалів); -Вимовляти нові слова, використовуючи українські звуки та символи. -Точніше використовують великі літери та пунктуацію в реченнях.

Student Writing Sample (12)

1.

Моя рідна тиха і вона дуже
 стара і вона не
 ходи - стояти на
 місті і вона велика

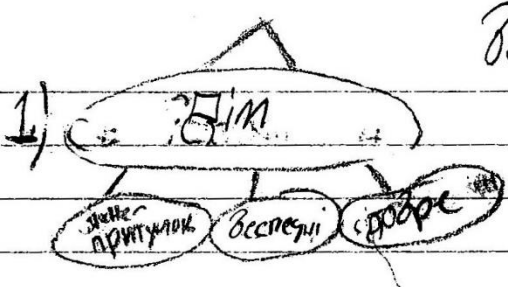
2.

Мій кім є важкий і я
 йому десь і він тепер.
 я в йому сплю.

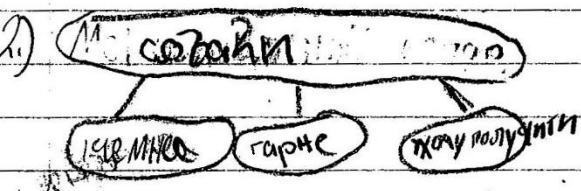
Grade 4-5: A1.1 (bridging to A1.2)

Profile: Female*, 11 years of age, Canadian born, home language is English. *Student receives first language support through program adaptations.	Профіль: дівчина, вік 11 років, народжена в Канаді, дома спілкується англійською. * Студентка отримує допомогу в подоланні труднощів вивчення першої мови.
This student can: - Use a graphic organizer to identify key vocabulary. (A1.2) - Write about a topic of interest using words and phrases drawn from memory (A1.2). - Write using simple sentence patterns (with errors). - Attempt to spell new words using the sound/symbol system in Ukrainian. - Use capitals and punctuation in sentences.	Ця студентка може: -Використовувати графічну схему, щоб визначати ключові слова. (A1.2) -Писати про свої інтереси використовуючи слова та фрази з пам'яті. (A1.2) -Писати використовуючи прості шаблони речень (з помилками). -Вимовляти нові слова використовуючи українські звуки та символи. -Використовувати великі літери та пунктуацію в реченнях.

Student Writing Sample (13)

1)  веспечні

Я люблю мою хату. Мій дім, це притулок до моєї родини. Мій дім веспечні для моєї родини. Мій дім дуже доре. Дім дуже сильне.

2)  Міс

Я люблю собаки. Собаки дуже чужина. Собаки гарне. Я хочу пограти песик. Собаки, сильні.

✓	A1.2 Writing Descriptors Gr. 1-5
	I can print/write short messages such as post cards and birthday greetings.
	I can print/write simple information about myself such as my name, age, address, and my favourite things.
	I can print/write simple descriptions of everyday objects like the colour of my house or a brief description of my pet.
	I can copy or print/write words that are being learned in class.
	I can fill in the blanks (cloze activity) or complete a graphic organizer using a list of familiar words.

✓	A1.2 Writing	A1.2 Письмо	✓
		Я можу писати слова. - Я можу написати перелік слів, необхідних для складання рецепта або інструкції. - Я можу написати перелік назв подарунків, які люди хочуть отримати. - Я можу заповнювати кросворд.	
		Я можу переписувати фрази. Я можу відтворити дитячий віршик який знаю з елементів, які надані мені у довільному порядку.	
		Я можу написати коротке повідомлення відповідно до шаблону. Я можу написати про себе, поставити яке-небудь запитання або зробити пропозицію в електронному листі.	
		Я можу написати короткий діалог: - Я можу завершити діалог відсутніми репліками. - Я можу написати діалог у бульбашках для коміксів. - Я можу написати діалог з послідовних зображень.	
		Я можу попросити або передати у письмовій формі просту особисту інформацію. Я можу описати якусь реальну чи уявну особу.	

✓	A1.2 Writing	A1.2 Письмо	✓
	I can copy single words without making mistakes.	Я можу переписати прості слова без помилок.	
	I can label pictures using words I know.	Я можу підписати картинки, використовуючи слова, які я знаю.	
	I can copy phrases and sentences correctly.	Я можу правильно переписати фрази і речення.	
	I can write two or three sentences with help from books.	Я можу написати 2 або 3 речення з допомогою моїх книжок.	
	I can write about things I like and dislike.	Я можу написати про речі, які я люблю і не люблю.	

	I can write some words and simple phrases drawn from memory.	Я можу достатньо добре написати декілька слів і коротких фраз із пам'яті.	
	I can take notes for myself and others.	Я можу робити нотатки для себе або для інших.	
	I can write postcards and short messages to friends and family.	Я можу писати листівки і короткі повідомлення до друзів та родини.	
	I can write a simple personal letter about myself and what I have been doing or what I am going to do.	Я можу написати простого (нескладного) приватного листа про себе і про те, що я планую робити чи вже зробив/зробила.	

Grade 2 Writing Prompt: Students were asked to write about *winter* using familiar learned sentence patterns.

Клас 2 - Рекомендація: Студентам пропонується написати про зиму використовуючи моделі простих речень вивчених раніше.

Grade 2: A1.2 (emerging skills)

Profile: Male, 8 years of age, speaks English at home	Профіль: хлопець, вік 8 років, спілкується дома англійською.
This student can: • Deliver a simple informal message about himself and family members. • Can write words and simple phrases about everyday objects. • Use spacing, capitalization, and punctuation fairly accurately. • Attempt to use possessive pronouns (with errors). • Attempt to use singular/plural forms (with errors). • Write by using familiar, modelled sentence patterns.	Цей студент може: -Надавати просту інформацію про себе та членів родини. -Писати слова та прості фрази про повсякденні об'єкти. -Досить точно використовувати пробіли, великі літери та знаки пунктуації. -Пробувати використовувати присвійні займенники (з помилками). -Пробувати використовувати форми однини та множини (з помилками). -Писати, використовуючи знайомі змодельовані шаблони речень.

Student Writing Sample (6)

Зима є пора року.
 На дворі дуже зливно. На дворі дуже холодно.
 На голову треба мати червона шапку. На рука
 треба мати оранжовий рукавиці. На
 шийку треба мати біла шарф. Моя сестра,
 брат і я грає у сніжки. Моя сестра, брат і я
 їде їде на санках. Моя брат і я грає в
 гокей. Я люблю зиму!

Вік 8 років Класа-2 число-16 люто
 Я Говорю англійською мовою вдома

Grades 3-4 Writing Prompt: Students were asked to write about what they like to do in winter. No sentence frames were provided as reference for this open writing task.

Клас 3-4 - Рекомендація: Студентам пропонується написати про те, що вони люблять робити зимою. Жодних конструкцій речень не було надано, як зразки для цього відкритого письмового завдання.

Grades 3-4: A1.2 (emerging skills)

Profile: Male, 8 years of age, Canadian born student, home language is primarily English.	Профіль: хлопець, вік 8 років, народжений у Канаді, вдома домінує спілкування англійською мовою.
This student can: • Write about things he likes to do. • Identify members of his family. • Use spacing, capitalization, and punctuation with some accuracy. • Make attempts at subject-verb agreement in simple sentences. • Attempt to spell new words using the sound/symbol system in Ukrainian. (from A1.1) • Write by using familiar, modelled sentence patterns.	Цей студент може: -Писати про справи, які він любить робити. -Визначати членів родини. -Досить точно використовувати пробіли, великі літери та знаки пунктуації. -Робити спроби узгодження об'єктних дієслів у простих речення. -Використовувати форми однини та множини (з A1.1). -Писати, використовуючи знайомі змодельовані шаблони речень.

Student Writing Sample (7)

Зима
Я люблю снігові баби. Я одягнусь у ковпач,
шпалка, жакет, і чобути. Я дуже дуже люблю
рис, голуби, снігові баби і Я їди своєю
моя дві сестри і один брат. Ми їдемо
сніг. Я думаю, сніг є дуже дуже
дуже дуже голодно. Моє сестру і брат
казав це голодно.

Grades 3-4: A1.2 (emerging skills)

Profile: Female, 8 years of age, Canadian born student, only English spoken at home.	Профіль: дівчина, вік 8 років, народжена в Канаді, вдома спілкується винятково англійською мовою.
This student can: • Write simple sentences and descriptions on a familiar topic. • Use spacing, capitalization, and punctuation with some accuracy. • Use first person 'я' with selected verbs accurately. • Use the negative 'не' within a sentence accurately. • Attempt to spell new words using the sound/symbol system in Ukrainian. (from A1.1)	Ця студентка може: -Писати прості речення та описувати знайомі теми. -Досить точно використовувати пробіли, великі літери та знаки пунктуації. -Точно використовувати особовий займенник 'я' першої особи з дієсловами. -Точно використовувати заперечну частку 'не' в реченнях. -Вимовляти нові слова, використовуючи українські звуки та символи. (з A1.1)

Student Writing Sample (8):

Зима
 Зима є зимно.
 сніг пади.
 я маю рукавички і жикит.
 Я не граю у покер я граю у ковтиця.
 Сьогодні є -36°
 я люблю снігу даба.
 Покер і ковтиця є спорт.
 Різдво є дідри.
 Зима є дузи дузи зимно.

Grades 3-4: A1.2

Profile: Female, 9 years of age, Canadian born student, mostly English spoken at home (some exposure to Ukrainian)	Профіль: дівчина, вік 9 років, народжена в Канаді, вдома домінує спілкування англійською мовою (часом українською)
This student can: • Write simple sentences and descriptions on a familiar topic. • Use spacing, capitalization, and punctuation accurately. • Attempt subject-verb agreement in sentences. • Write many words and simple phrases from memory using the Ukrainian sound/symbol system.	Ця студентка може: -Писати прості речення та описувати знайомі теми. -Точно використовувати пробіли, великі літери та знаки пунктуації. -Робити спроби узгодження об'єктних дієслів у простих речення. -Писати багато слів та простих фраз по пам'яті, використовуючи українські звуки та символи.

Student Writing Sample (9):

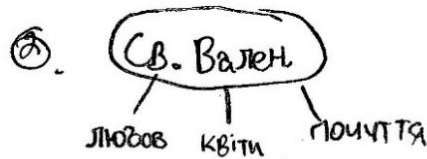
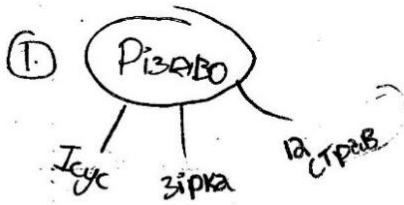
Зима є дуже зимно. Я одягаю тепле
жакет, рукавиці, шапка і чоботи (у
надворі). Надворі сніг паде. Сьогодні я їду
надворі і я будувати снігову даху. Коли
зима дуже дуже холодно я їду до хати
і я по кою і я дивитися (Netflix).

Grade 4-5 Writing Prompt: Students followed a prompt for the Ukrainian writing task that modelled an English writing task used in this class. Students began by using a graphic organizer to identify key vocabulary for their writing. Then students formulated a paragraph on the topic comprised of a topic sentence, at least 3 supporting sentences, and a closing sentence. Students selected their topic from several possible topics suggested by the class.

Клас 4-5 – Рекомендація: Студенти слідкують за підказками для українських письмових завдань, змодельованих подібно до англійських письмових завдань, які використовуються в класі. Студенти починають з використання графічної схеми, щоб ідентифікувати ключові терміни для написання. Потім студенти формують абзац на тему, що складається з основного речення, як мінімум трьох додаткових речень та завершального речення. Студенти вибирають тему з кількох тем, які були запропоновані у класі.

Grade 4-5: A1.2

Profile: Female, 11 years of age, Canadian student, home language is English.	Профіль: дівчина, 11 років, канадська студентка, дома розмовляє англійською мовою.
This student can: • Write simple sentences and descriptions on a familiar topic. • Use basic language conventions accurately: spacing, capitalization, punctuation. • Demonstrate appropriate use of some grammatical elements: present & past tense, subject-verb agreement (with errors). • Spell familiar words and phrases. • Distinguish between elements of Ukrainian and Canadian culture.	Ця студентка може: -Писати прості речення та описувати знайомі теми. -Точно використовувати пробіли, великі літери та знаки пунктуації. -Демонструвати відповідне використання деяких граматичних елементів: теперішній та минулий час, узгодження об'єктних дієслів (з помилками). -Писати відомі слова і фрази. -Розрізняти елементи української та канадської культури.



① Чи ти любиш коли приходять Різдво? Ісус народився у темна печера. Коли ми бачимо перші зірки ми можемо їсти Свята Вечеря. На Свят Вечер ми традиційно їмо їд страв. Я дуже люблю Різдво ♥

2. Сьогодні є день Св. Валентин. Цій день є про любов. Я даю мама квіти на Св. Валентин. На Св. Валентин любовей має багато почуття. Я люблю Св. Валентин. ♥

✓	A2.1 Writing Descriptors Gr. 1-5
	I can print/write, either by hand or electronically, simple notes of greeting, good wishes, appreciation, and thanks.
	I can print/write, either by hand or electronically, an informal invitation to people my age, reply to such an invitation, or confirm/cancel/change an invitation.
	I can write short sentences expressing my wants and favourite things.
	I can print/write, with the help of drawings, a description of where I live and how to get there.
	I can write about things such as my surroundings, my daily activities, and people around me.
	I can prepare simple reminders or notes for personal use such as a diary or a journal.
✓	I can write an introduction or conclusion to a story if I have some help.
✓	I can copy dates and facts from short, simple text.
✓	I can label charts, diagrams, and maps.

✓	A2.1 Writing	A2.1 Письмо	✓
		Я можу письмово відтворити фрази, які знаю усно.	
		Я можу написати щось в електронному листі.	
		Я можу підписати поштову листівку.	
		Я можу поширити інформацію у поштовій листівці і написати невелике запрошення.	
		Я можу редагувати короткий текст, наприклад, для шкільної газети.	
		Я можу написати короткий текст на плакаті, постері.	

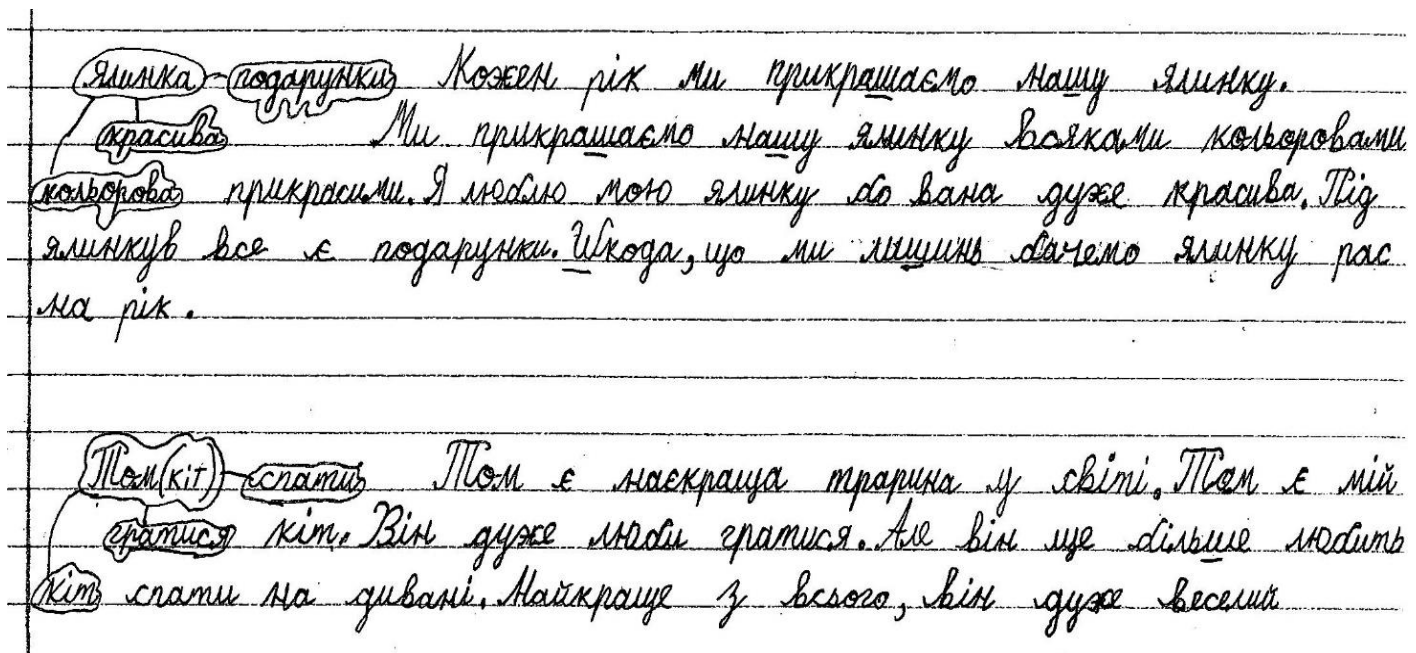
Grade 4-5 Writing Prompt: Students followed a prompt for the Ukrainian writing task that modelled an English writing task used in this class. Students began by using a graphic organizer to identify key vocabulary for their writing. Then students formulated a paragraph on the topic comprised of a topic sentence, at least 3 supporting sentences, and a closing sentence. Students selected their topic from several possible topics suggested by the class.

Клас 4-5 – Рекомендація: Студенти сліdkують за підказками для українських письмових завдань, змодельованих подібно до англійських письмових завдань, які використовуються в класі. Студенти починають з використання графічної схеми, щоб ідентифікувати ключові терміни для написання. Потім студенти формують абзац на тему, що складається з основного речення, як мінімум трьох додаткових речень та завершального речення. Студенти вибирають тему з кількох тем, які були запропоновані у класі.

Grade 4-5: A2.1

Profile: Female, 10 years of age, born in Ukraine, home language is Ukrainian.	Профіль: дівчина, 10 років, народжена в Україні, дома розмовляє українською.
This student can: • Use a graphic organizer to identify key vocabulary beyond basic nouns. • Write short sentences about familiar or favourite things. • Use language conventions accurately: spacing, capitalization, punctuation. • Construct sentences with grammatical accuracy (few errors). • Use some descriptive vocabulary to express thoughts (*spelling errors are emerging in descriptive writing). • Distinguish between elements of Ukrainian and Canadian culture in writing.	Ця студентка може: -Використовувати графічну схему, щоб визначити ключовий словник за основними іменниками. -Писати короткі речення про знайомі або улюблені речі. -Правильно вживати інтервали, великі літери, пунктуацію. -Будувати речення граматично точно (з кількома помилками). -Використовувати описовий словник для вираження думок (* орфографічні помилки з'являються в писемній мові). -Розрізняти елементи української та канадської культури на письмі.

Student Writing Sample (15)



✓	A2.2 Writing Descriptors 1-5
	I can write brief descriptions of common objects, events, or familiar places.
	I can describe an aspect of daily life, an event, or a personal experience very briefly in simple language. I can include concrete details such as what, where, and when.
	I can exchange useful information with friends in emails or short notes.
	I can write a simple letter or thank-you note.
	I can write a very simple story such as the best holiday ever or my life in the future.
	I can make a timeline for a topic.
	I can write a summary sentence of a text's main ideas.
	I can write in my diary or journal about what I have learned.
	I can fill in the blanks with missing information such as facts, names, and terms.

✓		I can describe my everyday environment (e.g., my class, my school, my community).	✓
		I can write a letter of invitation.	
		I can write a thank-you letter to accept or decline an invitation.	
		I can write a description of an individual or a character.	

✓	A2.2 Writing	A2.2 Письмо	✓
	I can write a short narrative.	Я можу написати коротку розповідь.	
	I can give basic details about an experience or an event, e.g. a family trip, an accident.	Я можу описати основні деталі події, наприклад, родинні вакації, нещасного випадку.	
	I can write brief reports and essays.	Я можу писати короткі репортажі та есе.	

✓	A2.2 Writing	A2.2 Письмо	✓
	I can write about making food.	Я можу написати рецепт, як приготувати страву.	
	I can write a short story about what people do to help.	Я можу написати коротке оповідання про те як люди нам допомагають.	
	I can write about the daily life of a person who helps us.	Я можу написати про щоденне життя людини, яка нам допомагає.	
	I can write a letter or email describing the weather in Canada and how we dress in different types of weather.	Я можу написати листа чи електронного листа, щоб описати погоду в Канаді, і як ми одягаємося залежно від погоди.	
	I can write a short letter, email or story about how I come to school every day.	Я можу написати короткого листа, електронного листа чи історію, щоб описати те, як я добираюсь до школи кожного дня.	
	I can write about a festival or celebration.	Я можу написати про фестиваль чи святкування.	
	I can write about something I did in the area where I live.	Я можу написати про те, що я люблю робити в околиці, де я живу.	
	I can write about living in Canada or in another country in the world.	Я можу написати про життя в Канаді чи в іншій країні світу.	
	I can write about my day at home or at school.	Я можу написати про мій день вдома чи в школі.	
	I can write about my friends and what we do together.	Я можу написати про моїх друзів і про те, що ми робимо разом.	

Grades 3-4 Writing Prompt: Students were asked to write about what they like to do in winter. No sentence frames were provided as reference for this open writing task.

Клас 3-4 – Рекомендація: Студентам пропонується написати про те, що вони люблять робити зимою. Жодних конструкцій речень не було надано, як зразки для цього відкритого письмового завдання.

Grades 3-4: A2.2 (emerging)

Profile: Male, 9 years of age, recent arrival from Ukraine, both Russian/Ukrainian spoken at home	Профіль: хлопець, 9 років, нещодавно прибув з України, дома розмовляє російською й українською.
This student can: • Write a short narrative on a topic of interest. • Include details and descriptors to enhance writing quality. • Use grammatical structures with a high level of accuracy. • Write sentences with grammatical accuracy (some errors evident, such as beginning with <i>Ну, Але</i>; inconsistencies with capitals, lower case)	Цей студент може: -Писати короткий текст на тему, яка цікавить. -Включати деталі та дескриптори, щоб покращити якість письма. -Продемонструвати високий рівень грамотності. -Писати речення з граматичною точністю (деякі помилки очевидні, наприклад, початок з <i>Ну, Але</i>; невідповідність з великими літерами)

Student Writing Sample (10)

Зима є холодною. Ну у зимі є багато річ. Снігу, але можна гуляти у снігу і робити снігову бабу, снігові фортеці і сніжки. Коли дуже холодно я лежу у ліжку і дивлюсь на екран або дивлюсь телевізор у темі. Зими я можу грати у хокей і кататися на санях. А і грати на приставці може удома.

Grades 3-4: A2.2

Profile: Male, 9 years of age, recent arrival from Ukraine with Ukrainian as first language	Профіль: хлопець, 9 років, нещодавно прибув з України, українська - перша мова.
This student can: • Write a short narrative on a topic of interest. • Include details and descriptors to enhance writing quality. • Use grammatical structures with a high level of accuracy.	Цей студент може: -Писати короткий текст на тему, яка цікавить. -Включати деталі та дескриптори, щоб покращити якість письма. -Використовувати граматичні структури з високим рівнем точності.

Student Writing Sample (11)

Зима є весела але дуже холодно. Я люблю ковзатися на ковзках та робити сніжні замки. Я їду з друзями кататися на санках. А після сніжків ми їдемо до басейна щоб погратися у аквазмі. Це погратися. А після басейну до мого друга щоб погратися. На неділю ми їдемо з моєю сім'єю кататися на лижах.

Grade 4-5 Writing Prompt: Students followed a prompt for the Ukrainian writing task that modelled an English writing task used in this class. Students began by using a graphic organizer to identify key vocabulary for their writing. Then students formulated a paragraph on the topic comprised of a topic sentence, at least 3 supporting sentences, and a closing sentence. Students selected their topic from several possible topics suggested by the class.

Клас 4-5 – Рекомендація: Студенти сліdkують за підказками для українських письмових завдань, змодельованих подібно до англійських письмових завдань, які використовуються в класі. Студенти починають з використання графічної схеми, щоб ідентифікувати ключові терміни для написання. Потім студенти формують абзац на тему, що складається з основного речення, як мінімум трьох додаткових речень та завершального речення. Студенти вибирають тему з кількох тем, які були запропоновані у класі.

Grades 4-5: A2.2

Profile: Male, 10 years of age, born in Ukraine, home languages are Ukrainian & Russian.	Профіль: хлопець, 10 років, народжений в Україні, домашні мови - українська й російська.
This student can: • Use a graphic organizer to identify key vocabulary. • Write a short narrative on a topic of interest.	Цей студент може: -Використовувати графічну схему, щоб визначити ключову лексику. -Писати короткий текст на тему, яка цікавить.

• Use simple sentence structures to convey complete thoughts. • Include details and descriptors to enhance writing. • Use grammatical structures with a high level of accuracy (occasional spelling errors). • Use a broad range of vocabulary drawn from memory.	-Використовувати прості структури для передачі закінченої думки. -Включати деталі та дескриптори для покращення письма. -Продемонструвати високий рівень грамотності (випадкові орфографічні помилки). -Використовувати з пам'яті широкий спектр словникового запасу.
--	--

Student Writing Sample (16)

Я дуже люблю мою кішку. Вона дуже швидка. Я люблю мою кішку тому що вона м'яка. Це вона має три кольори, коричневий, білий і чорний. Вона дуже популярна, тому що моя сестра розказує всім про неї. Вона ще спить де хоче. Чи твоя кішка спить де хоче?

Я мав собаку яка називалася Бобик. Я його заводив коли я був маленьким. Мій пес був маленьким як чіуауа. Потім я став його любити. Потім він вмер бо собака покусала його. Це він живе у вутці. Він мене не любить. ÷

Grades 4-5: A2.2 (bridging to B1.1)

Profile: Female, 10 years of age, born in Ukraine, home languages are Ukrainian & English	Профіль: дівчинка, 10 років, народжена в Україні, домашні мови - українська й англійська.
This student can: • Use a graphic organizer to identify key vocabulary. • Write a short narrative on a topic of interest. • Use simple and complex sentence structures to convey thoughts and feelings (B1.1) • Include details and descriptors to enhance writing. • Use grammatical structures and spelling skills with a high level of accuracy (B1.1).	Ця студентка може: -Використовувати графічну схему, щоб визначити ключову лексику. -Писати короткий текст на тему, яка цікавить. -Використовувати прості й складні структури речень для передачі закінченої думки й почуттів. -Включати деталі та дескриптори для покращення письма.

Use a broad range of vocabulary drawn from memory.	-Використовувати граматичні структури й орфографічні навички з високим рівнем точності (B1.1). -Використовувати з пам'яті широкий спектр словникового запасу.
--	---

Student Writing Sample (17)

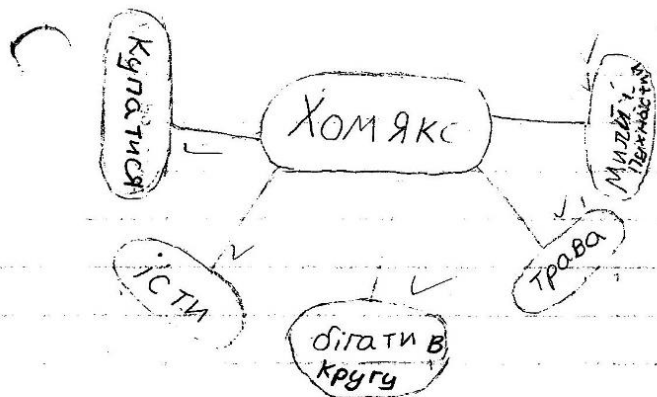
День Св. Валентина є найромантичним святом в світі!!! Давним давно св. Валентина посадили в в'язницю а там, він дружив з охоронцем тай, до його смерті св. Валентин написав сліпій донці охоронця лист. Коли дівчина відчинила лист, вона подарила перший раз!!! Хіба це не гарне свято?



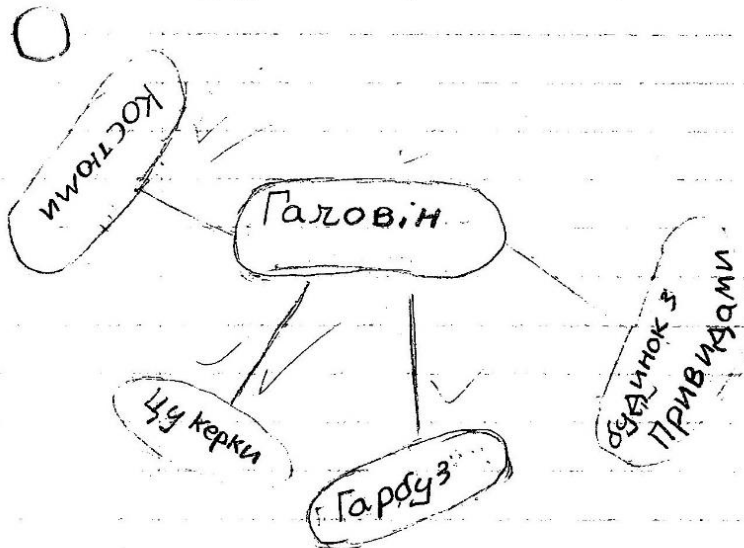
Чи ти знаєш хто каже "няв"? Котики!!!! Мій котик називається "Кузя". Моя олюблена порода котів є "Британська" порода. В багатьох культурах котів зовсім бояться. Як ви думаєте котики, домашні тварини? Чи їх потрібно боятися?

Grades 4-5: A2.2 (bridging to B1.1)

Profile: Female, 10 years of age, born in Ukraine, home languages are Ukrainian & Russian	Профіль: дівчинка, 10 років, народжена в Україні, домашні мови - українська й російська.
This student can: - Use a graphic organizer to identify key vocabulary. - Write a short narrative on a topic of interest. - Use simple and complex sentence structures to convey thoughts and feelings (B1.1) - Include details and descriptors to enhance writing. - Use grammatical structures and conventions accurately (exceptions – starting a sentence with бо, тому) - Spell with a high level of accuracy (B1.1) - Use a broad range of vocabulary drawn from memory.	Ця студентка може: -Використовувати графічну схему, щоб визначити ключову лексику. -Писати короткий текст на тему, яка цікавить. -Використовувати прості й складні структури речень для передачі закінченої думки й почуттів. (B1.1) -Включати деталі та дескриптори для покращення письма. -Використовувати граматичні структури й судження точно (як виняток - початок речення з бо, тому). -Продемонструвати високий рівень грамотності. -Використовувати з пам'яті широкий спектр словникового запасу.



Я дуже люблю свого маленького хомячка. Бо він дуже милий, пухнастий. Коли я вихожу на прогулянку з ним, він зразу біжить до травини. Збирає траву в щок. Я часто спостерігаю за ним, як він бігає швидко в кругу, якого має в своїй клітці. Коли він хоче їсти, то стає на задні лапки, а передніми тримається за кліточку і дивиться. Він любить купатися у воді. Я його купую обережно. Я дуже задоволена що в мене є такий хомяк.



Мені подобається Галовін. Тому що в цей день вибираємося в костюми і виходимо гуляти. Ми ходимо до сусідів щоб отримати цукерки. На Галовін вирізаємо з гарбузів ліхтарі які ставимо на вулицю. Один раз на рік відкривається будинок з привидами. Там можна побачити зомбі, вампірів і клоунів.

Writing Descriptors and Samples: Gr. 6-8

✓	A1.1 Writing Middle Years Gr. 6-9
	I can write or type simple words and sentences using a dictionary or textbook for help.
	I can write short sentences about me or write that information on a questionnaire.
	I can fill in forms.
	I can prepare a poster or card to make a simple invitation or announcement.
	I can write about myself and where I live, using short, simple phrases..

✓	A1.1 Writing	A1.1 Письмо	✓
	I can fill in form (my name, address, age).	Я можу заповнити анкету (своє ім'я, адресу, вік).	
	I can write a short simple postcard.	Я можу написати коротку просту поштову адресу.	
	I can write a short greeting, for example, in a birthday card.	Я можу написати просте привітання, наприклад, підписати листівку з днем народження.	
	I can write simple sentences about where I live and who I am.	Я можу написати прості речення про те, хто я і де живу.	

✓	A1.1 Writing	A1.1 Письмо	✓
	I can copy words from the board.	Я можу переписати слова з клясної дошки.	
	I can write words for different foods and for the clothes we wear.	Я можу написати назви різних продуктів (харчів) та різного одягу.	
	I can copy words about transportation from the board.	Я можу переписати слова про транспорт із клясної дошки.	
	I can write or copy words about the important places where I live.	Я можу написати чи переписати слова про важливі місця в моїй околиці.	
	I can copy the days of the week and the months of the year from the board or other source.	Я можу переписати назви днів тижня і назви місяців року з дошки.	
	I can copy words about different places from a map, poster, or book.	Я можу переписати назви різних місцевостей із карти, листівки або книжки.	
	I can draw a map of another country and copy or write the names of the places.	Я можу нарисувати карту іншої країни і переписати назви головних місцевостей.	
	I can copy words to label pictures or animals.	Я знаю назви тварин і можу переписати їх на картинках.	

Grade 8 Writing Prompt: Students were given three guiding questions to assist them in writing a brief text about their time away from school during the winter break.

Клас 8 – Рекомендація: Студентам було запропоновано три основні питання, які допомогли б їм написати короткий текст про свій час поза школою під час зимових канікул.

Grade 8: A1.1 (bridging to A1.2)

Profile: Female, 14 years of age, Canadian student, home language is English (some Ukrainian spoken by parents).	Профіль: дівчина, 14 років, канадська студентка, домашня мова англійська (деколи українською розмовляє з батьками).
--	---

This student can: • Write a brief text on a familiar topic, using short, simple sentences (sentence composition is impeded by English structures). • Organize information in sentences. (A1.2) • Use language conventions with accuracy: spacing, capitalization, punctuation (needs attention to formation of lower-upper case letters) • Demonstrate a growing understanding of grammatical rules (errors with case endings, however, the student creates prepositional phrases using <i>до, у, з, на</i> and shows an understanding of first person subject/verb agreement) • Write about what she likes and what she likes to do. (A1.2)	Ця студентка може: -Написати короткий текст на знайому тему, використовуючи короткі, прості речення (побудові речень перешкоджають англомовні структури). -Передати інформацію в реченнях. (A1.2) -Використовувати точно мовні конвенції: інтервал, великі літери, пунктуація (потрібна увага до форм малих літер). -Демонструвати зростаюче розуміння граматичних правил (помилки з закінченнями, однак, студентка створює прийменникові фрази, використовуючи <i>до, у, з, на</i>, та показує розуміння дієслова першої особи). -Написати про те, що вона любить і що вона любить робити. (A1.2)
---	---

Student Writing Sample (28)

Я поїхала до "Північний Бателфорд"у
щоб дивитися на "Саскачеванських Зимових
Ігри". Моя сестра була у ігри. Найліпше
^{Речі} я зробила було як довго я спала.
Я пішла до магазину з друзям.
Я хотіла іти на лижвах з моєю родиною.

✓	A1.2 Writing Middle Years Gr. 6-9
	I can fill in the blanks using a list of familiar words.
	I can write or type short messages such as postcards or birthday greetings.
	I can write a simple message about myself.
	I can write information about myself (name, age) and about everyday objects (a car, my home).
	I can write very simple messages (a text message or note telling someone where and when to meet).
	I can complete a questionnaire with my personal details.
	I can write about what I like and what I like to do.

✓	A1.2 Writing	A1.2 Письмо	✓
	I can copy words, sentences without making mistakes.	Я можу переписувати слова та речення без помилок.	
	I can write names of countries, buildings, food, etc.	Я можу написати назви країн, об'єктів, їжі та ін.	
	I can write basic words, sentences said by my teacher or classmates.	Я можу записати прості слова, речення, сказані вчителем чи однокласниками.	
	I can organize information in sentences or simple paragraphs.	Я можу упорядкувати інформацію і оформити її в реченнях або простих абзацах.	
	I can write short, simple sentences and paragraphs about myself, my house, my neighbourhood, my favourite singer, my favourite season, etc.	Я можу писати короткі речення або тексти про себе, свій дім, свою околицю, улюбленого співака, улюблену пору року та ін.	

✓	A1.2 Writing	A1.2 Письмо	✓
	I can write a little about my school and my friends.	Я можу коротко написати про мою школу і моїх друзів.	
	I can write a little about what we are doing in class.	Я можу коротко написати про те, що ми робимо в класі.	
	I can write a little about a special occasion in my home and the food that I like and do not like.	Я можу написати коротко про особливі події в мене вдома та про їжу, яка мені смакує і не смакує.	
	I can copy words for colours and shapes from the board or other sources.	Я можу переписати назви кольорів та форм із дошки.	
	I can copy some sentences about people who help.	Я можу переписати декілька речень про людей, які нам допомагають.	
	I can write words about weather.	Я можу написати слова про погоду.	
	I can copy sentences about seasons and festivals.	Я можу переписати речення з дошки про пори року та фестивалі.	
	I can copy the names of the buildings in my area and write what happens in them.	Я можу переписати назви будівель у моїй місцевості й написати, що в них відбувається.	

Grade 6 Writing Prompt: Students were asked to write a descriptive paragraph using a picture prompt. Several different calendar photos were provided by the teacher (3 nature scenes, one humorous photo).

Клас 6 - Рекомендація: Студентам було запропоновано написати текст-опис картини. Учителька запропонувала кілька різних світлин з календаря (три фотографії природи, одне гумористичне фото).

Grade 6: A1.2 (emerging)

Profile: Female, 11 years of age, Canadian student, home language is English.	Профіль: дівчина, 11 років, канадська студентка, домашня мова - англійська.
This student can: • Write simple sentences and organize information on a familiar topic. • Use language conventions accurately: spacing, capitalization, punctuation. • Demonstrate a basic understanding of some grammatical rules (with errors, e.g., subject-verb agreement, case endings). • Add descriptive words to sentences (дуже прекрасні, багато, кольори). • Use knowledge of Ukrainian phonetics to write unfamiliar words (some spelling errors).	Ця студентка може: -Писати прості речення й передавати інформацію на знайому тему. -Використовувати точно мовні конвенції: інтервал, великі літери, пунктуація. -Демонструвати базове розуміння деяких граматичних правил (з помилками в іменниково-дієслівних узгодженнях, відмінкових закінчень). -Додавати описові слова в речення (дуже прекрасні, багато, кольори). -Використовувати знання української фонетики для написання незнайомих слів (деякі орфографічні помилки).

Student Writing Sample (19)

В вересні є дуже прекрасні гори і озери.
 В цей малюнок на календар є середина дня і не
 мають загато хмаги але сонце світить багато.
 В вересні є дуже прекрасні кольори так як
 зелений, оранжевий, жовтий і синій. Не маєш
 вітер але має загате сосови дерева. Озеро
 є дуже прекрасні і чисті. Коли я буду великі
 я хочу живу там.

Я дівчина.

Сьогодні 1 Лютого, 2018

Я 11 років.

Я у 6 класі.

Я народився у Йорктоні на 20 липень, 2006

Grade 6: A1.2

Profile: Female, 11 years of age, Canadian student, home language is English.	Профіль: дівчина, 11 років, канадська студентка, домашня мова - англійська.
This student can: • Write simple sentences and organize information on a familiar topic. • Use language conventions accurately: spacing, capitalization, punctuation. • Demonstrate understanding of some grammatical rules (e.g., subject-verb agreement, simple prepositions, some errors with case endings). • Use knowledge of Ukrainian phonetics to spell most words accurately.	Ця студентка може: -Писати прості речення й передавати інформацію на знайому тему. -Використовувати точно мовні конвенції: інтервал, великі літери, пунктуація. -Демонструвати розуміння деяких граматичних правил (з помилками в іменниково-дієслівних узгодженнях, простих прийменниках, відмінкових закінченнях). -Використовувати знання української фонетики для написання незнайомих слів.

Student Writing Sample (20)

У Лісі 1 лютого 2018

Мій календар є кольоровим та гарним. На малюнку є велика гора й зелена ліс. На малюнку є вода, що тече. Вона є синя й біла. У воді є великі та маленькі каміння. Перед водою є великі, зелені, кущі. І небо є світло голубе.

[Я є дівчиною, хто має 11 років, у шостій класі. Я народилася у Канаді.]

Grade 7 Writing Prompt: Students were asked to write a paragraph about their activities at school and at home in the past week, using the title "Мій тиждень".

Клас 7 – Рекомендація: Студентам було запропоновано написати текст «Мій тиждень» про їхню активність у школі й дома за останній тиждень.

Grade 7: A1.2 (emerging)

Profile: Female, 12 years of age, Canadian student, home language is English. <i>Deeply embedded English sentence structures are used to create Ukrainian sentences.</i>	Профіль: дівчина, 12 років, канадська студентка, домашня мова - англійська. <i>Добре знання структури речень англійської мови впливає на побудову речень українською мовою.</i>
--	---

This student can: • Write simple sentences and organize information on a familiar topic. • Construct sentences appropriately (some errors with phrases and endings). • Use language conventions accurately: spacing, capitalization, punctuation. (a few errors with capitalization and punctuation – days of the week; titles such as Дорога до Христа) • Demonstrate a basic understanding of some grammatical rules (with errors, e.g., gendered words, subject-verb agreement, case endings). • Use knowledge of Ukrainian phonetics to try writing unfamiliar words (tournament, quartet, duet).	Ця студентка може: -Писати прості речення й передавати інформацію на знайому тему. -Будувати відповідно речення (деякі помилки у фразах та закінченнях). -Використовувати точно мовні конвенції: інтервал, великі літери, пунктуація (декілька помилок з великою літерою та пунктуацією дні тжня, заголовок - Дорога до Христа). -Демонструвати базове розуміння деяких граматичних правил (з помилками в родах іменників, іменниково-дієслівних узгодженнях, відмінкових закінченнях). -Використовувати знання української фонетики для написання незнайомих слів ('тернамент', 'кортет', 'дуеть').
--	--

Student Writing Sample (23)

Ноя Тиждень.

В Вікторію ми мали школу коли дорога до Христа, після це ми мали баскетбол. Після школа дівчина мали баскетбол тернамент ми не виграли але ми мали жарт. Ми нас не один тернамент у Понеділок. Сьогодні ми ідемо козатися у А.С. Після школи моя сестра і я ідемо до танцювати. Завтра П'ятка Давід, Ілукіа і я мають кортет практика. І після це у Субота П'ятка і я мають дуєть практика.

Grade 7: A1.2 (emerging)

Profile: Female, 12 years of age, Canadian student, home language is English. Overuse of English verb 'to do' (робити) within Ukrainian sentences.	Профіль: дівчина, 12 років, канадська студентка, домашня мова - англійська. Надмірне використання англійського дієслова "робити" (робити) в українських реченнях.
This student can: • Write simple sentences and organize information on a familiar topic, such as daily activities. • Construct sentences appropriately (errors with phrases and endings). • Use language conventions accurately: spacing, capitalization, punctuation (attention required for letter formation м, л, б, з and use of i-і)	Ця студентка може: -Писати прості речення й передавати інформацію на знайому тему повсякденної діяльності. -Будувати відповідно речення (деякі помилки у фразах та закінченнях). -Використовувати точно мовні конвенції: інтервал, великі літери, пунктуація (потрібно більше уваги на літери м, л, б, з і закінчення i-і). -Демонструвати базове розуміння деяких граматичних правил (з помилками в родах іменників,

- Demonstrate a basic understanding of some grammatical rules (with errors, e.g., gendered words, subject-verb agreement, case endings).
- Incorporate unfamiliar words and phrases.

іменниково-дієслівних узгодженнях, відмінкових закінченнях).
-Включати незрозумілі слова та фрази.

Student Writing Sample (24)

Моя Тиждень

У понеділок я пішла до школи. Я не роблю вівторок, у вівторок у школі ми робимо паради до Бога і після цього ми робимо фізкультуру. Після цього я роблю скрипку і роблю сніг. Вівторок, я йшла до школи і після я роблю зупинити лікар. Іноді ми будемо іти до А.С.М. ми будемо іти. Я лаво сніг після вечері. Я не буду робити реї в п'ятницю і субота але в неділю моя родина і я буду іти до церкви.

✓	A2.1 Writing Middle Years 6-9
	I can write/print/type simple notes (greetings, good wishes, invitations) and reply to invitations
	I can use simple sentences to describe my surroundings, everyday activities, family and friends
	I can write a simple message to friends and give them news about myself.
	I can write simple notes for personal use (diary, journal, homework book)
	I can write a simple introduction and conclusion for a short story
	I can write a one-page short story on a familiar topic

✓	A2.1 Writing	A2.1 Письмо	✓
	I can write a brief message to ask for information.		
	I can write simple sentences on a subject with which I am familiar.		
	I can describe my family and where we live.		
	I can write a short message to friends to give them news or ask a question.		
	I can give simple information about people I know.		

✓	A2.1 Writing	A2.1 Письмо	✓
	I can write about my family, school and hobbies.	Я можу написати про свою сім'ю, школу, хобі.	
	I can write a short personal letter of invitation, thanks or apology.	Я можу написати короткий лист із запрошенням, подякою чи вибаченням.	
	I can write a short description of event.	Я можу написати короткий зміст події.	
	I can link sentences with expressions like "and", "but" and "because".	Я можу поєднати слова в реченні з допомогою сполучників "і", "але", "тому що".	

✓	A2.1 Writing	A2.1 Письмо	✓
	I can write a little about myself and my family, and about things I like doing.	Я можу коротко написати про себе, свою родину і про те, що я люблю робити.	
	I can write about something using words for colour, size, shapes, and opposites.	Я можу написати про речі, використовуючи назви кольорів, форм і протилежностей.	
	I can write a short description of a special celebration in my home and the foods that I like and do not like.	Я можу написати короткий опис про святкування в моєму домі та страви, які я люблю та не люблю.	
	I can write sentences about weather, the days I like, and the clothes we need.	Я можу написати короткі речення про погоду, про мої улюблені дні і про одяг, який відповідає погоді.	
	I can write sentences about travelling and transportation and about a journey that I have had.	Я можу написати речення про подорожування, транспорт та про подорожі, які я вже мав/мала.	
	I can write news about a special event in school or in my home.	Я можу коротко описати про особливу подію в школі чи вдома.	
	I can write sentences or news about places and events in my area.	Я можу написати декілька речень про особливі місця та події в моїй місцевості.	
	I can write about a favourite time in my life.	Я можу писати про мій улюблений або найкращий час.	
	I can write some sentences about life in another country.	Я можу написати декілька речень про життя в іншій країні.	

	I can write a short story about an animal.	Я можу написати коротке оповідання про тварину.	
	I can write news about what is happening in our area.	Я можу написати повідомлення про події в нашій місцевості.	

✓	A2.2 Writing Middle Years 6-9		
	I can describe an aspect of daily life, an event or experience (a dance, party, accident, sport) in simple language with details such as what, when, where.		
	I can write a story about a topic that interests me (best holiday ever, a great adventure, life in the future, sports, hobbies).		
	I can write a summary sentence of a piece of writing giving the main points and a few details.		
	I can use simple grammar correctly.		
	I can describe an important moment in the past.		

✓	A2.2 Writing	A2.2 Письмо	✓
	I can write simple texts about an experience or event.		
	I can describe my everyday environment (e.g., my class, my school, my community).		
	I can write a letter of invitation.		
	I can write a thank-you letter to accept or decline an invitation.		
	I can write a description of an individual or a character.		
	I can write down the keywords during an oral presentation.		

✓	A2.2 Writing	A2.2 Письмо	✓
	I can write a short narrative.	Я можу написати коротку розповідь.	
	I can describe a plot of a book or a film.	Я можу описати сюжет книги чи фільму.	
	I can write personal letters, describing experiences, feelings and events in detail.	Я можу писати особисті листи, детально описувати досвід, почуття, події.	
	I can make messages describing enquiries, etc.	Я можу створювати повідомлення, що описують питання, проблеми тощо.	
	I can describe dreams, hopes and ambitions.	Я можу описувати мрії, надії та сподівання.	
	I can give basic details of an event, e.g. an accident.	Я можу описати основні деталі події, наприклад, нещасного випадку.	
	I can write brief reports and essays.	Я можу писати короткі репортажі та есе.	

✓	A2.2 Writing	A2.2 Письмо	✓
	I can write about making food.	Я можу написати рецепт, як приготувати страву.	
	I can write a short story about what people do to help.	Я можу написати коротке оповідання про те як люди нам допомагають.	
	I can write about the daily life of a person who helps us.	Я можу написати про щоденне життя людини, яка нам допомагає.	

I can write a letter or email describing the weather in Canada and how we dress in different types of weather.	Я можу написати листа чи електронного листа, щоб описати погоду в Канаді, і як ми одягаємося залежно від погоди.	
I can write a short letter, email or story about how I come to school every day.	Я можу написати короткого листа, електронного листа чи історію, щоб описати те, як я добираюсь до школи кожного дня.	
I can write about a festival or celebration.	Я можу написати про фестиваль чи святкування.	
I can write about something I did in the area where I live.	Я можу написати про те, що я люблю робити в околиці, де я живу.	
I can write about living in Canada or in another country in the world.	Я можу написати про життя в Канаді чи в іншій країні світу.	
I can write about my day at home or at school.	Я можу написати про мій день вдома чи в школі.	
I can write about my friends and what we do together.	Я можу написати про моїх друзів і про те, що ми робимо разом.	

Grade 6 Writing Prompt: Students were asked to write a descriptive paragraph using a picture prompt. Several different calendar photos were provided by the teacher (3 nature scenes, one humorous photo).

Клас 6 – Рекомендація: Студентам було запропоновано написати текст-опис картини. Учителька запропонувала кілька різних світлин з календаря (3 фотографії природи, одне гумористичне фото).

Grade 6: A2.2 (emerging)

Profile: Male, 11 years of age, born in Ukraine, home language is Ukrainian.	Профіль: хлопець, 11 років, народився в Україні, домашня мова – українська
This student can: • Write a short narrative describing a photo. • Use language conventions accurately: spacing, capitalization, punctuation (A2.1 – some errors). • Construct sentences appropriately (A2.1 – some errors). • Demonstrate an understanding of grammatical structures in Ukrainian (subject-verb agreement, noun-adjective agreement, case endings, prepositional phrases). • Use knowledge of Ukrainian phonetics to spell accurately (minor errors).	Цей студент може: -Написати короткий опис світлин. -Використовувати точно мовні конвенції: інтервал, великі літери, пунктуація (A2.1 - деякі помилки). -Будувати відповідно речення (A2.1 - деякі помилки). -Демонструвати розуміння українських граматичних структур (іменниково-дієслівні узгодження, іменниково-прикметникові узгодження, відмінкові закінчення, прийменникові сполучення). -Використовувати знання української фонетики в правильному написанні (незначні помилки).

Я думаю що я брато! Я нежнато як я сюда
 понав але я памятою що я ходив по місті
 з роботи і "бабас!" Я у брато я унато арфу
 я лано: криша, і сєйво то я думаю що я
 анген. а саме найкраще є що повсюди банани!
 Всі співають я унато на арфі і все добре! Я
 тільки нежнато як я просто мавна понав у
 рай? Я ніколи не урв на інструменти!
 Але всі думають що я якийсь співак!
 Всі мені нема ніяких проблем з цим. Всі
 мене поважають і я можу їсти банани коли
 хочу і скільки хочу! Я точно брато, для мавн!

Я хлопцев мені одинадцять років я у шостій
 класі і я приїхав з України до Канади у
 2013 році. У вересня, 2018, Я доїхав до батьків і
 говорю по українській а до брата
 по англійськи.

Grade 7 Writing Prompt: Students were asked to write a paragraph about their activities at school and at home in the past week, using the title "Мій тиждень".

Клас 7 – Рекомендація: Студентам було запропоновано написати текст «Мій тиждень» про їхню активність у школі й дома за останній тиждень.

Grade 7: A2.2

Profile: Female, 13 years of age, born in Ukraine, home language is Ukrainian.	Профіль: дівчина, 13 років, народилася в Україні, домашня мова- українська.
This student can: - Write a short narrative to describe a familiar topic, such as weekly activities. - Construct simple and compound sentences. - Use language conventions accurately: spacing, capitalization, punctuation (a few errors) - Write with minimal spelling errors. - Demonstrate an understanding of grammatical structures in Ukrainian (some attention to gender difference between клас-кляса).	Ця студентка може: -Писати короткі тексти описуючи відомі теми, наприклад, щоденні активності. -Будувати прості й складні речення. -Використовувати точно мовні конвенції: інтервал, великі літери, пунктуація (декілька помилок). -Писати з мінімальною кількістю помилок. -Демонструвати розуміння українських граматичних структур (звернути увагу на родові відмінності, наприклад, клас-кляса).

Student Writing Sample (25)

Мій тиждень

Цього тижня почалася школа, після канікулів. Я не хотіла, аби знову до школи, бо гарно відпочивати вдома. У Понеділок у природно знавстві ми робили проєкт. У цьому проєкті ми мали зробити так щоб щось не розбіглося коли ми будемо його кидати. Також цього тижня ми робили "Дорога до Христа". Ми це робимо кожний рік, під час Великого Посту. А сьогодні ми своїми кляс будемо аби ковзатися на ковзанях з щостим м'ясом. А вже дуже скоро через 8 днів у насі найкращої подружки Уляни буде день народження! Я його дуже люблю!

Grade 7: A2.2

Profile: Female, 13 years of age, born in Ukraine, home language is Ukrainian. <i>Note influence of the English verb 'to have' (мати) on student writing.</i>	Профіль: дівчина, 13 років, народилася в Україні, домашня мова - українська. <i>Звернути увагу на англійське дієслово «to have» (мати) у письмі студентки.</i>
This student can: - Write a short narrative to describe a familiar topic, such as weekly activities. - Construct simple and compound sentences.	Ця студентка може: -Писати короткі тексти описуючи відомі теми, наприклад, щоденні активності. -Будувати прості й складні речення.

• Use language conventions accurately: spacing, capitalization, punctuation (a few errors with capitalization). • Write with minimal spelling errors. • Demonstrate an understanding of grammatical structures in Ukrainian (some attention to phrases such as: мали бібліотеку, мали музику)	-Використовувати точно мовні конвенції: інтервал, великі літери, пунктуація (декілька помилок з великими літерами). -Писати з мінімальною кількістю помилок. -Демонструвати розуміння українських граматичних структур (звернути увагу на фрази, наприклад, мали бібліотеку, мали музику).
---	--

Student Writing Sample (26)

Мій тиждень

В понеділок я прийшла до школи на автобусі, і день почався так само як всі попередні. В підприємстві ми мали час готуватися на маминий проєкт, щоб яйце не розбілося. У вівторок, вранці ми мали дорогу до креста, а після фітнесу ми кинули наше яйце в кошик, і ми пройшли в сім'ї-фінал. Після школи я поїхала на танці щоб не пропустити нічого. В середу ми мали бібліотеку і все як завжди, нічого нового не було. Сьогодні ми підемо на ковзани, тільки я не можу ковзати. Завтра ми будемо мати музику і мистецтво. А після школи я поїду до доктора і зніму зуби, після чого я буду співати. В суботу мій тато приїде з роботи і що будемо планувати на суботу і неділю.

✓	B1.1 Writing Middle Years 6-9
	I can describe everyday places, objects and events (the first snowfall, a school concert) in complete sentences that are connected to each other
	I can summarize simple writing on a familiar topic
	I can write a short description of a personal experience without using a dictionary
	I can use key words, diagrams and illustrations to help me understand what I read
	I can write about what I learned, how I learned it, and my learning goals for the future

✓	B1.1 Writing	В1.1 Письмо	✓
	I can write a report on a film or book.		
	I can write brief and simple texts on subjects of interest.		
	I can summarize texts whose content is familiar (e.g., newspaper article, biography).		
	I can write a short formal letter or email asking for or giving simple information.		
	I can write simple texts about what happened to me in the past.		

✓	B1.1 Writing	В1.1 Письмо	✓
	I can write a short story.	Я можу написати коротке оповідання.	
	I can write a short description.	Я можу описати подію, наприклад, подорож.	
	I can describe the plot of a book or a film and my reactions.	Я можу описати сюжет книги або фільму та свої враження.	
	I can describe my experiences and feelings in personal letters.	Я можу описати свій досвід і почуття в особистому листі.	
	I can write a short essay on a topic which interests me.	Я можу написати коротке есе на цікаву для мене тему.	
	I can write personal letters, asking for and giving news.	Я можу писати особисті листи, запитуючи або повідомляючи про новини.	
	I can write personal letters about abstract or cultural topics such as literature, music and films.	Я можу писати особисті листи на абстрактні теми, чи культурні, наприклад, літературу, музику, кіно.	

✓	B1.1 Writing	В1.1 Письмо	✓
	I can write about things that happen, and the things I like and do not like.	Я можу коротко написати про те що відбувається, і про речі які я люблю і не люблю.	
	I can write a short story using colours, size, or shapes to describe something.	Я можу написати коротку історію, використовуючи назви кольорів чи форм чогось.	

I can write about something that happened in history or might happen in the future.	Я можу написати про історичну подію чи про подію, яка може відбутися в майбутньому.	
I can write about wildlife or the activities that happen in our local area.	Я можу написати про дику природу (життя лісу) чи події, які відбуваються в нашій місцевості.	

Grade 7 Writing Prompt: Students were asked to write a paragraph about their activities at school and at home in the past week, using the title “Мій тиждень”.

Клас 7 – Рекомендація: Студентам було запропоновано написати текст «Мій тиждень» про їхню активність у школі й дома за останній тиждень.

Grade 7: B1.1 (bridging to B1.2)

Profile: Male, 13 years of age, born in Ukraine, home language is Ukrainian.	Профіль: хлопець, 13 років, народився в Україні, домашня мова - українська.
This student can: - Write a brief and simple text on activities and events that reflect daily life. - Use simple and compound sentence structure appropriately. - Spell correctly and use writing conventions accurately. - Demonstrate an understanding of grammatical structures in Ukrainian. (Note the need to indent a paragraph).	Цей студент може: -Писати короткі і прості тексти про діяльність та події, що відображають щоденне життя. -Використовувати відповідно прості і складні речення. -Писати грамотно й точно використовувати мовні засоби. -Демонструвати розуміння українських граматичних структур. (Звернути увагу на необхідність робити абзаци).

Student Writing Sample (27)

Новий Тиждень

Цього тижня у понеділок я прийшов назад до школи і я дуже багато ділав. У вівторок ми пішли до спортзалу і вся школа мотмалася і співала, а потім ми грали трохи у баскетбол. В середу я займався спортом зі своїми товаришами, а потім як я приїхав додому, я пішов спілкуватися зі своїм татом. Чотверні у четвер я йду ковзати і це буде класно. У п'ятницю я прийду до школи, а потім я поїду додому і буду відпочивати, а у суботу я буду допомагати батькам прибирати і буду дивитися кіно. В неділю я буду вдома або поїду до товариша.

✓	B1.2 Writing Middle Years 6-9
	I can describe advantages and disadvantages of issues of personal concern (rules at school, homework) or objects (a digital game, a sport).
	I can take notes when listening to a presentation.
	I can write about a process, activity, or concept being studied.
	I can express a personal opinion in a letter, journal or other short story.
	I can write a description of a historical event, a current event, a region, or a production.
	I can write a short summary of a piece of literature or factual writing, or an audiovisual production.

✓	B1.2 Writing	В1.2 Письмо	✓
	I can write about familiar topics, comparing and contrasting different opinions.		
	I can write letters and emails describing my experiences and feelings.		
	I can write standard formal letters following a template (e.g., cover letters).		
	I can briefly describe what I want to do in the future.		
	I can describe a real or imaginary trip.		
	I can express a personal point of view on a subject that interests me.		
	I can tell a story following the sequence of events.		

✓	B1.2 Writing	В1.2 Письмо	✓
	I can write short reports with simple structure on a subject area topic.	Я можу писати короткі звіти із простою структурою, що стосуються сфери моїх безпосередніх обов'язків.	
	I can write short summary of texts from different sources on familiar topics.	Я можу писати короткі узагальнення текстів із різних джерел, що стосуються знайомих мені тем.	
	I can write short explanation of my actions, argumentation of my doing or views.	Я можу написати коротке пояснення своїх дій, аргументацію своїх вчинків чи поглядів.	
	I can write simple texts with clear structure (composition, report, article) describing my own experiences or themes within a subject area.	Я можу писати нескладні тексти із чіткою структурою (твір, доповідь, стаття), описуючи свій власний досвід, або на теми, що стосуються кола моїх інтересів.	

Grade 8 Writing Prompt: Students were asked to write a paragraph describing their dream job if they could travel to another country.

Клас 8 – Рекомендація: Студентам було запропоновано помріяти про майбутню роботу в іншій країні, і тоді написати коротку розповідь про цю мрію.

Grade 8: B1.2

Profile: Male, 14 years of age, born in Ukraine, home language is Ukrainian.	Профіль: хлопець, 14 років, народився в Україні, домашня мова - українська.
This student can: • Write a simple, short text with clear structure. • Compose complex sentences using Ukrainian structures, case endings, and inverted word order. <i>(Працювати механіком не така й легка робота. Цікавлюся автомобілями я ще з дитинства.).</i> • Write about personal interests or activities. • Use grammatical structures and spelling with a high degree of accuracy.	Цей студент може: -Писати простий, короткий текст із чіткою структурою. -Будувати складні речення, використовуючи українські структури, варіативність закінчень й інверсійний порядок слів. <i>(Працювати механіком не така легка робота. Цікавлюся автомобілями ще з дитинства.).</i> -Писати про особисті інтереси чи діяльність. -Використовувати граматичні структури та орфографію з високим рівнем точності.

Student Writing Sample (29)

Якщо я би міг працювати кавказо світу то я би хотів працювати в Японії. Там я би хотів працювати в компанії „Nissan” та збирати там машини. Зараз я з татом ремонтуємо нашу машину. Працювати механіком не така й легка робота. Цікавлюся автомобілями я ще з дитинства.

✓	B2.1 – 2.2 Writing Middle Years 6-9
	I can write clear and detailed texts (compositions, reports, or texts of presentations) on various topics related to a specific subject area.
	I can write summaries of text excerpts or make chapter notes in various subject areas.
	I can summarise information from different sources and media.
	I can discuss a topic in a composition, giving reasons for or against a specific point of view.
	I can develop an argument systematically in a composition or report (as for a debate), including supporting details or counterpoints.
	I can write about events and real or fictional experiences in a detailed and easily readable way.
	I can write a short review of a movie, film, or a book.
	I can express different feelings and attitudes in my writing.
	I can report the news of the day, making clear which aspects of the event are most important.

Grade 6 Writing Prompt: Students were asked to write a descriptive paragraph using a picture prompt. Several different calendar photos were provided by the teacher (3 nature scenes, one humorous photo).

Клас 6 - Рекомендація: Студентам було запропоновано написати текст-опис картини. Учителька запропонувала кілька різних світлин з календаря (3 фотографії природи, одне гумористичне фото).

Grade 6: B2.1

Profile: Female, 11 years of age, born in Ukraine, home language is Ukrainian.	Профіль: дівчина, 11 років, народилася в Україні, домашня мова - українська.
This student can: • Write a clear and detailed text on a specific topic. • Express different feelings and attitudes in writing. • Write with a high degree of grammatical accuracy in Ukrainian. • Use complex sentence structures that include descriptive and figurative language.	Ця студентка може: -Написати чіткий і детальний текст на специфічну тематику. -Передавати на письмі різні почуття та ставлення. -Писати українською мовою з високою граматичною точністю. -Використовувати складні структури речень, що включають описову та образну мову.

Посеред мальовничої краси гір, серед недоторканої природної Канадської землі багато зимову казку. Маленький немов пряниковий будиночок стоїть посеред лісу та освітується Різдвяним світлом. Зима малює гудернацькі візерунки на вікнах. В них тепло та затишно. Я уявляю ранок у цій красі. Виглядаю у вікно та багу густий білий сніг, що товстим килимом встелив землю. Сонячне світло відбивається від тисячі крихітних кристалів. Величні ялинки стоять наряджені у білі хутрані одяжі. В повітрі відгувається Різдвяний дух. Білі замети із снігу видають уютливу красу Канадської землі так схожу на Українську. Безмежні краєвиди милують очі та хапають за душу. Залишається тільки подякувати Богу за таку красу та справжню зимову казку.

7 лютого, 2018

Дівчина

6та класа

Мені 11 років

Я народилася на Україні.

У Канаді три з половиною роки.

Удома я говорю по Українському.

Appendix A

Guidelines for the Collection of Ukrainian Writing Samples

During Phase Two of the **PCUH Ukrainian Language Assessment Project**, we are focusing on language descriptors (“I can” statements) in the four strands: listening, speaking, reading, and writing. In connection with the writing strand, I will be requesting samples of student writing from various Ukrainian language programs – core, bilingual, after-school, and university level.

It would be beneficial to the project if teachers at **Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School** would be willing to gather Ukrainian writing samples from students in Grades 1-8 during February/March 2018. Credit will be given to the school as a participant in this project. Your writing samples will eventually become part of a larger bank of samples for this project. In the final document, writing samples will not be identified by school or program, but simply by age/grade and language level.

Teachers who participate in this project will gain an understanding of a) the difference in writing skills along the CFR scale and b) ways that growth can be recognized as students move from level to level.

AIM: To build a common understanding of the norms of student writing *in Ukrainian* at each level of the CFR from A1.1 to B1.2.

RATIONALE: When students are learning to write in an additional language, there are predictable stages in the development of writing skills. It is helpful for teachers to have exemplars (authentic samples of student writing) by which to gauge progress along the levels of the CFR (Common Framework of Reference), which is an international reference scale also known as the CEFR (Common European Framework of Reference).

GUIDELINES for TEACHERS/ADMINISTRATORS

- **Administrators:** Ensure that the school receives written permission from parents allowing use of student writing samples for this project. If parents do not wish to have their student’s writing in this project, it must be withdrawn from the samples.
- **Teachers:** Ensure that no names appear on the class writing samples. The samples must be anonymous. However, it is helpful to know the following about the student’s profile:
 - Is the student a native speaker of English, native speaker of Ukrainian, or another language?
 - Is the language spoken at home predominantly English, predominantly Ukrainian, or other (specify)?
 - Are there any *identified** issues that may impact writing, e.g., language delay in the first language, fine motor coordination issues?

*Has the student been assessed by a Speech-Language Pathologist or other specialist?

Attach a sticky note to the writing with the student’s age, grade, first language, home language, and any identified literacy issues.

HOW TO GATHER THE SAMPLES

Option 1: Class Lesson

If you are teaching a class lesson on a specific topic that involves a written assignment, you may use this assignment for the writing samples.

- You may assist by offering visual supports, frame sentences, vocabulary banks, or guiding notes, as you ordinarily would while teaching a lesson. This gives the writing a context. You may encourage students to edit their own work

before submission. However, do not correct the writing or alter the written pieces once they have been handed in to you. All types of writing are accepted... there is no 'expected' level of writing; students are providing authentic examples of what they know and can do using Ukrainian.

Option 2: Picture Prompt

Select a picture or photo for your class on a topic that is familiar to them. The picture should have enough detail to prompt students to write as much as possible about what they see. For example, a photo of a family eating breakfast is a richer visual prompt than a photo of a bowl of apples.

Ensure that a copy of the picture is provided along with the student writing samples.

SELECTING THE WRITING SAMPLES

Teachers will support each other by working in pairs (Gr. 1-2, Gr 3-4, Gr. 5-6, Gr. 7-8) to select one piece of writing for each CFR level: A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B1.2. We will select no more than **six samples** per grade. I will provide writing descriptors to guide selection of the Ukrainian samples.

Note: Some grades may not have samples for all levels. For example, Grades 1-5 may not have samples of B1.1 or B1.2 writing.

XX

To see English language exemplars gathered by Saskatoon Public Schools, study pages 43-126 in the document: **EAL Writing Rubrics and Student Exemplars: Grades 1-8**. Ukrainian exemplars will be similar in format, but descriptors will reflect Ukrainian language forms and functions (grammatical features).

Link: <http://www.publications.gov.sk.ca/deplist.cfm?d=11&c=3604>

XX

All original writing samples remain at the school. I would like *copies* (no originals) of the writing samples that you have selected as exemplars for each CFR level. These copies will be scanned for inclusion in a professional learning document being produced for this project.

Nadia Prokopchuk, PCUH Affiliate

Appendix B

Sources of Writing Descriptors

Canadian Association of Second Language Teachers. (n/d). Assessment in Action: A CEFR-based Toolkit for FSL Teachers. Level A. Ottawa.

Hermans, L. & Piccardo, E. (2012). The Common European Framework of Reference: A Guide for Canadian Educators. R.K. Publishing. Thornhill, ON.

Ministry of Education and Sciences in Ukraine. (2011). European Language Portfolio: Ukrainian Language Version for Students (13-17 Yrs). O. Karpiuk, Project Coordinator. Libra Terra. Ternopil.

Ministry of Education and Sciences in Ukraine. (2013). European Language Portfolio: Ukrainian Language Version for Children (7-11 Yrs). O. Karpiuk, Project Coordinator. Libra Terra. Ternopil.

Prokopchuk, N. & Huzar, O. (2008/2012/2016). My Languages Portfolio Ukrainian-English Pilot Project. Grades 1-3. Grades 4-8. Grades 9-12 and Young Adult. Saskatoon.

Saskatchewan Ministry of Education. (2013). A Guide to Using the Common Framework of Reference (CFR) with Learners of English as an Additional Language. Government of Saskatchewan. Retrieved from <http://publications.gov.sk.ca/documents/11/82934-A%20Guide%20to%20Using%20the%20CFR%20with%20EAL%20Learners.pdf>

Saskatchewan Organization for Heritage Languages Inc. (2014). Heritage Language Student Self-Assessment Templates. Retrieved from <http://heritagelanguages.sk.ca/resources/student-self-assessments/>